

# 日本語教育の公的整備の 必要性について

規制改革推進会議 保育・雇用ワーキング・グループ

遠藤織枝

2018年3月28日

# 1. 自己紹介

- 1962年 国際学友会(現・独立行政法人日本学生支援機構)日本語学校講師
- 1967年 アメリカNY市で、地域住民への日本語紹介クラス
- 1971年 東海大学留学生別科講師
- 1977年 早稲田大学語学教育研究所講師
- 1982-83年 在北京 日本語教師培訓班(大平学校)講師
- 1985年 東京大学留学生センター講師
- 1989年 文教大学文学部助教授
- 1991年 北京大学日本語学部教育実習開始
- 1992年 文教大学教授
- 2009年 文教大学定年退職
- 2009年 日本語教育学会 看護と介護の日本語教育WG立ち上げ
- 2013 -17年 公益財団法人社会福祉・試験センター

## 2. 最近日本語教育整備の必要性を実感したこと

### ケース1

#### 理系国費研究留学生の悩み

日本語能力不問の条件で来日。指導教授は英語ができて忙しい。院生との研究室でのコミュニケーションは日本語のみ。実験指導も受けられない。日本のことが知りたくて来たのに絶望して帰国。

### ケース2

#### 介護専門家志望学生の悩み

フィリピンから来日した、介護福祉士志望女性。日本語学校に在籍しながら介護施設でアルバイト。日本語学校の学費〈6か月分〉を払うために借金して来日。アルバイト収入で生活費と学費は賄えるが、専門学校への進学のコストがたまらない。

### 3. EPAへの日本語支援の経験から

**2008年EPA介護福祉士候補者来日**

組織的な日本語教育体制なし

**2009年日本語教育学会 看護と介護の日本語教育研究WG発足**

- ・受け入れ側に対する異文化理解教育
- ・介護福祉士国家試験研究

**国際厚生事業団(JICWELS)**

介護教育テキスト(日本人介護教育のリライト版)作成

補助教材 漢字ドリル 読解教材

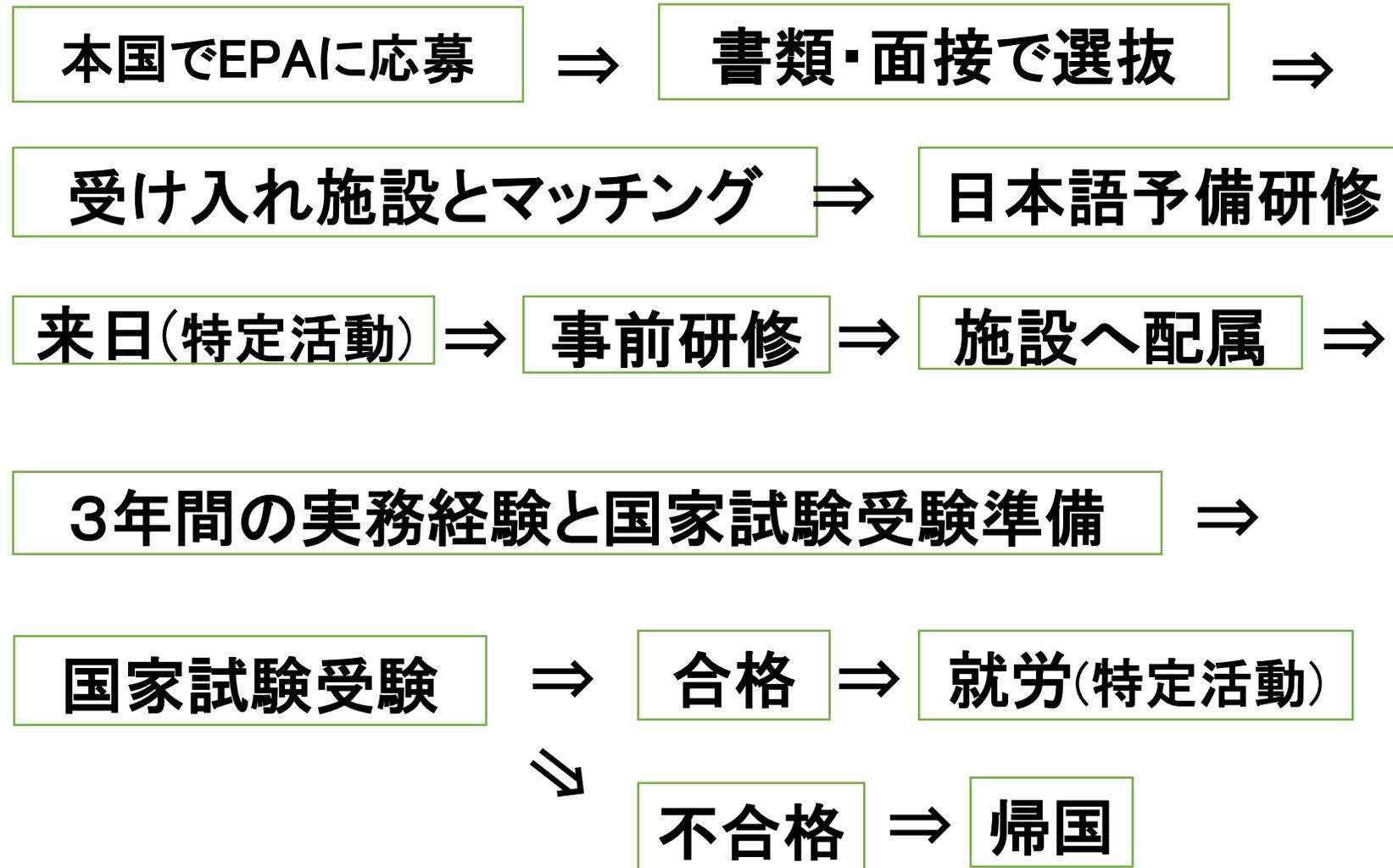
集団研修

巡回指導

# 研修中のインドネシア候補者



## 3-1 EPA候補者の研修の流れ



## 3-2 EPA候補者に必要な日本語能力(1)

### 3-2-1 現場で研修を受けるための日本語能力

1. 現場のスタッフ・利用者・その家族との日本語のコミュニケーション能力。
2. 介護技術・知識習得のための日本語能力。
3. 介護福祉士国家試験受験準備のための日本語能力

## 3-2 EPA候補者に必要な日本語能力(2)

### 3-2-2 国家試験受験のための日本語能力

#### 国家試験の概要

問題数 125題

試験時間

午前10:00～11:50(12:45)

午後13:45～15:35(16:30) ( )はEPA受験者

問題用紙 外国人受験者は総ルビ版問題用紙を申請できる。

合格基準 全体の60%以上、11科目すべてに得点があったもの。

## 3-2 EPA候補者に必要な日本語能力(3)

### 3-2-2 国家試験受験のための日本語能力

- 読解能力－総合問題・事例問題の長文の読解
- 法律知識－老人福祉法・生活困窮者自立支援法・高齢者虐待防止法
- 制度など－医療保険制度・社会保険給付費・介護保険制度
- 専門知識－エリクソンの発達段階説・障害受容過程・ノーマライゼーションの理念
- 専門用語－腋窩部・脊髄損傷・終末期ケア・失行・血管性認知症
- 一般知識－和食の基本的な配膳の位置・白身魚の煮つけ・節分
- 一般用語－買物代行サービス・ほころび・嗜好・だんご・袖幅・見積り

### 3-3 介護福祉士国家試験問題の改善提案

1. 設問形式の単純化。→否定形式はやめるなど。
2. 設問文を読みやすく。  
1文を短く。構文をやさしく。主語述語の関係をはっきり。
3. 難解な用語をやさしく
4. 漢字熟語で切れるものは切る。  
積極的援助⇒積極的な援助
5. 外国人にはわかりにくい語彙・表現は避ける。  
さりげない会話・位牌・生い立ち・身寄りのない・なじみの店

## 3-4 介護福祉士合格後に必要な日本語能力

### 介護専門家として働き続けるための日本語能力

1. 現場での申し送り引継ぎなど、スピードある会話の聞き取り能力と運用能力。
2. 介護記録の記入。介護計画の作成。
3. いろいろな書類の読みとり。

## 4.受け入れた施設の状況

### 日本語教育への無理解

施設長が日記を書かせた。

絵本・小学校1年生の国語の教科書を使った。

教育担当者が、毎日会話の練習をさせた。

### 学習条件のばらつき

◎ 専門の日本語教師が指導。◎施設担当者の支援。◎ 支援なし。

◎ 地域のボランティア教室へ通う。◎ 介護専門学校へ通う。

### 学習時間

◎勤務時間内週2時間×5日。◎週1回×4時間。 ◎週2時間×2。◎ 0。

◎ 国試前1か月勤務ナシ。◎ 2か月半日勤務。◎特別休暇ナシ。

## 5. 介護用語の平易化・標準化の必要性

- ・外国人介護従事者の負担を減らす。
- ・PC・スマホの普及によって日本人の漢字筆記力も低下。
- ・利用者と家族も希望している。
- ・施設間での共通化・標準化が求められる。
- ・介護事務の省力化・機械化をすすめるために。

## 6. 日本人の日本語教育の必要性

- ・「やさしい日本語」への理解。
- ・外国人の日本語を理解する努力。
- ・外国人がわからないところを知る努力。
- ・外国人にわかるように伝える努力。
- ・漢字崇拜からの脱却。